

**Directeur du Bureau Moyen Orient - AUF  
depuis le 1er septembre 2010**

**Salwa NACOUI**

**I- Professeur titulaire ou grade équivalent :**

Vice Présidente chargée des Relations Internationales- Université de Poitiers de 2004 à 2010.

Maître de conférences – membre du MIMMOC

**II- Expérience d'au moins dix ans en enseignement et en recherche universitaires :**

**Diplômes :**

**Titres Universitaires Français :**

• Doctorat Civilisation Américaine, Université Paris VII :

« La Question Chinoise en Californie : 1848-1882 »

Directeur de Thèse : Madame Elise Marienstras

Thèse soutenue le 17 décembre 1993 à l'Institut d'Anglais Charles V, 10 rue Charles V-75004 Paris

Mention très honorable avec félicitations du jury.

**Titres Universitaires Etrangers :**

• Master of Arts. History. Field: Race Relations. Supervisor: Professor Clarence Walker. June 1989. University of California- Davis

**Langues:** Anglais, Arabe, Français.

**Activités Enseignement :**

- Maître de Conférences titulaire depuis 1994

**Enseignement : A l'étranger**

- **Enseignement à l'étranger 1987- 1990 : Etats-Unis**

**Californie : Davis University**

1987-1990 : Teaching Assistant (lecteur) au département d'histoire.

Assistante de recherches pour le professeur Clarence Walker.

Reader (Correctrice) pour les professeurs Wakeman et Ruiz.

- **Enseignements à l'étranger régulièrement :**

2010 : Le Caire – Egypte. Dans le cadre de la filière française de l'Université de Aïn Shams – Commerce international – niveau licence- Problèmes économiques contemporains- Introduction à la géopolitique et la géoéconomie.

2009 : Graz – Autriche -

2007 : Iasi – Roumanie

2006 : Galway – Irlande

**Enseignement – Francophonie :**

1997 : Professeur invité. Un mois. Recherches dans les archives françaises du 19<sup>ème</sup> siècle à la *Louisiana State University*.

1999 : Professeur invité. Un semestre d'enseignement. Séminaire de Maîtrise sur les écrits de langues françaises disponibles aux archives de Hill Memorial.

2001 : Professeur invité. Un mois pour la mise au point de l'itinéraire et des textes accompagnant l'exposition de 2001 « *Résonances Créoles*. »

**Session d'été** : Depuis 2006 Enseignement dans le cadre du programme Master de Français de Middlebury College. Juillet - Août

**Enseignement en France :**

**2008- 2010 :**

IAE : Master 2 Commerce International- Les BRIC (en anglais) 2009-2010

IAE- Master 1 (toute filière) : Introduction à la Géopolitique (en français) 2009-2010

Institut d'Etudes Politique de Paris (site Poitiers). Séminaire de découverte « Introduction to Geopolitics » (en anglais) 2009

UFR – LL : Préparation à l'agrégation d'Anglais : Civilisation et histoire Américaine. 2010

IAE : Institut d'Administration des Entreprises. Master 1 : Relations Internationales et Géopolitique : une introduction. 2008-2009

IAE: Master 2 : Global Crisis : Global Response » 2008-2009

UFR Lettres et Langues: Cours d'agrégation: Postbellum South 2009-2010

Session d'été 2008, Middlebury College, Ecole Française à Poitiers, séminaire « l'Europe dans la Mondialisation »

Session d'été 2009, Middlebury College, Ecole Française à Poitiers, Séminaire « l'Europe, une puissance régionale ? »

**1995-2007** : Maître de Conférence, UFR lettres et Langues, Département d'Etudes Anglophones., IAE de Poitiers, IEP (Poitiers)

- Séminaire découverte : IEP de Paris, délocalisation Poitiers, « Lebanon : a Battlefield of Regional and international conflicts », mars 2008

- Master II, Commerce International, IAE, "Globalization : A threat or an Opportunity », 2007

- Master I, IAE, Management, « Géopolitique et Géoéconomie : Une synthèse » 2007

- Master II : Représentations culturelles. « Mémoire, Histoire et Immigration » 2004-2007

- DEA Discours et Représentations. Option C : Représentations culturelles, *Mémoire Privée, Mémoire Collective*. 2001-2004

- Maîtrise, Civilisation Américaine. Séminaire. 1997-2004 :

1997-1999 : « Esclavage, Guerre Civile et Reconstruction. »

1999-2002 : Nation, Nationalisme

2002-2004 : Les Fondements de la République Américaine.

- Concours : Le Capes interne et externe ainsi que l' Agrégation interne et externe d'Anglais sur la question de civilisation américaine depuis 1996.

- Maîtrise LEA, Version journalistique 2000-2004

- Licence LEA, Version journalistique 1994-1999

- Licence LLCE Traduction orale

- Licence LLCE, Civilisation Américaine, Les années 1960 (1994-1996) Education aux EU (1994-1996), La destinée manifeste (1997-2001) Histoire de la Louisiane depuis 2001

- DEUG2 Civilisation 1994-2000, Compréhension/ expression 1994-1998, Traduction 1996-2004

-DEUG 1 Civilisation 1994-1999/2004 Traduction et Compréhension 2004

- Formation Continue PAF en collaboration avec Hélène Chuquet. Etudes de textes : Linguistique et civilisation. 2001-2002.

1994-1995 : ATER, Université de Poitiers, Département d'Etudes Anglophones.

1990-1994 : Chargée de cours, Université Paris VII. Civilisation américaine.

1991-1994 : Professeur d'Anglais et coordonnateur, Centre de Formation par Alternance, CERFAL, Paris.

1990-1992 : Professeur d'Anglais économique et commercial, Ecole Supérieure Internationale d'Administration des Entreprises (ESIAE), Paris. Anglais commercial (1  re année) et Business management (3  me année).

### **Activités traductions :**

2002-2003 : Traduction de deux articles d'histoire pour les   ditions Syllepse.

John Higham, "The Long Road to the New Deal."

Ira Berlin, "

2002-2003 : Traductions d'articles et de documents divers pour le compte de la Maison des Langues dont :

La plaquette de l'université de Poitiers (Français –Anglais)

André Levy, « Center and Diaspora : Jews in late –twentieth-century Morocco” (pp.247-272)

Della Pergola (Anglais – Français)

1993-1994 : Croix Rouge Internationale et Croix rouge française.

1985-1987 : Interpr  te, près le Tribunal de Bobigny (Arabe- Français)

1986 : Films documentaires et Téléfilms, BOREA productions, Paris (Français – Arabe – Anglais)

1985 : Catalogues publicitaires, Gesparc-Service, Paris (Français – Arabe)

1984 : Traité de droit   gyptien : Enchères et adjudications, OTH International, Paris (Arabe – Français)

1983-84/ membre de l'association Aiglon, Paris.

### **Jury de concours :**

- Membre du jury d'agrégation interne d'Anglais depuis 2002

-Membre du jury de Capes Créole 2000-2002

-Membre du Capes d'anglais (lycée agricole) 1999-2000

-Membre du Capes externe d'Anglais 1995-1999

-Membre du jury d'Anglais pour le CNFPT 1996-2010

### **Activités Pédagogiques :**

- Conception (choix de textes et corrigés) d'un cours dispensé à distance de version journalistique pour le CNED, 1998.

- Conception (Choix et rédaction de corrigés) de devoirs de civilisation américaine : « Le crime organisé à la ville et à l'écran, 1929-1950 » pour l'agrégation interne et externe d'Anglais en 2001 et 2002 (8 commentaires et dissertations) en collaboration avec Gilles Men  galdo et du Capes externe d'Anglais en 2002 en collaboration avec Annick Foucier (2 devoirs) et du Capes externe d'Anglais en 2004 en collaboration avec Gilles Men  galdo (2 devoirs).

1996-2000 : Contrat pédagogique

1995-1998 : Responsable pédagogique DEUG 2, LLCE.

## **Activités Recherche :**

- Communication 2009, Université Saint Esprit de Kaslik ; La démocratie Américaine : de l'exclusion à l'inclusion.
- Communication le 21 janvier 2008, « European Higher Education in a Global Setting: The French Perspective », dans le cadre du colloque, ConnectEd: A Conference on Global Education, organisée par Monterey Institute of International Studies and Middlebury College.
- Communication, Colloque : Langues, Musiques, Identités, 21 au 23 novembre 2007, « Maurice Halbwachs et La Mémoire Collective des Musiciens » à paraître au PUR en 2008.
- Communication AFEA 24 mai, 2007 La France en Amérique, L'architecture louisianaise en situation coloniale et pluriculturelle
- Communication, Journée d'études 5 janvier 2006. Université de Tours, Jefferson et l'Ouest/ Finders Keepers. Publication **parue** dans la revue GRAAT Février 2006
- Publication Editions du Temps, Jefferson et L'expédition de Lewis et Clark, 2005
- Communication Colloque 'l'imaginaire de la Ville/ regards croisés » 13 au 15 octobre, 2005, MIMMOC-FORELL, Université de Poitiers. L'architecture du Quartier Français, XVIII et XIX siècles : créolisation. **Parue** aux éditions des PUR, mars 2007.
- Communication, MIMMOC centre de recherche, Université de Poitiers, 29 avril 2005, Affirmative action dans l'Education aux Etats Unis : une évaluation
- Communication, Middlebury College, Vermont, Etats- Unis, Conference : Evangeline's Myth seen by three different communities : American, Creole and Cajun. Sponsored by the department of American Literature and Civilization April 21<sup>st</sup> 2005
- Communication du 19 septembre 2003 dans le cadre d'une journée d'Etudes – Archives et Immigration organisée par le MIMMOC à l'université de Poitiers : « Les Archives de langue française en Louisiane »
- Communication dans le cadre d'une journée d'Etudes - Louisiane organisée par l'université de Limoges le 29 septembre 2003 : « Mémoires Francophones en Louisiane : Evangéline et la Belle Créole » **parue** dans ouvrage collectif dirigé par Guy Clermont aux PU de Limoges en 2006.
- Communication « Le fédéralisme selon John Fiske : Bonheur universel et fin de l'histoire »  
Colloque international « Fédéralisme et fédérations dans les Amériques : utopies, pratiques et limites » 16, 17, et 18 juin 2003 organisé par le CRHEU, les universités de Paris VII, Paris X, Picardie et Poitiers. **Paru revue en ligne** dans un ouvrage collectif en ligne sous la direction d'Elise Marienstras et Salwa Nacouzi, Janvier 2009.
- Organisation de la Journée d'Etudes : Etats, Nations et Minorités, le 9 avril 2003, Université de Poitiers, MSHS (Mimmoc et Institut d'Etudes Acadiennes avec le soutien des laboratoires Gerhico et Icotem),
- Communication dans le cadre de la journée 'Jeune République » à Paris VII du 16 novembre 2001 « Les Créoles louisianais défendent la cause du Sud à Paris (1861-1865) : Latinisme contre Anglosaxonisme » **publiée** dans ouvrage collectif *Autour de la Jeune République 1776-1860* sous la dir., de Marie Jeanne Rossignol et Naomi Wulf, Transatlantica 2, Revue d'Etudes Américaines, 2002, 18 pages.

- « Le gangster à la ville et à l'écran (1920-1950) : Culture et idéologie » dans ouvrage collectif dirigé par Gilles Ménégaldo, Ellipses, 2002.
- Communication le 7 juin 2002 sur le thème « Guerres et Démocraties » du centre de recherches APSAM de l'université de Créteil « Guerre de Sécession : Historiographie et nouveaux axes de recherches. »
- Collaboration au numéro de la documentation française, *La documentation photographique* sur les Etats-Unis sous la direction de Marie -Jeanne Rossignol à paraître en septembre 2004.
- Communication « Mémoire Créole : La plantation Laura en Louisiane », Journée d'Etudes *Haïti, Louisiane* du 28mai 2004, Paris VII- Denis Diderot.
- Collaboration à ouvrage collectif paru en mars 2004 aux Editions Syllepse sous la direction de Naomi Wulf et Nathalie Caron «Peuples, nation, lien social». Introduction et traduction de deux articles. Ouvrage à partir du colloque « Peuples, nation, lien social » de juin 2000 organisé par L'université Paris VII et l'Université Paris X en l'honneur d'Elise Marienstras.
- Résonances Créoles : Musique et Littérature Francophones de la Nouvelle Orléans au XIX<sup>e</sup> siècle. (Catalogue bilingue). Direction et supervision de l'exposition et introduction pour le catalogue. Exposition au *Hill Memorial Library, Louisiana State University* du 20 août au 3 novembre 2001. Projet du centre des Etudes Françaises et Francophones et de LSU Libraries Special Collections. Recherches menées par deux doctorants Frédérique Spiell et Jean –Marc Allard Duplantier. **Prix de l'AASLH : American Association For State And Local History.**
- “La Fin de l’*Affirmative Action*” (discrimination positive) A L’Université de Davis Californie”in *L’Affirmative Action en question*, Revue Française d’Etudes Américaines, N°81, Août 1999. pp. 54-66
- « La Destinée Manifeste chez John Fiske. » in *La « Destinée Manifeste » Des Etats-Unis Au 19<sup>ème</sup> Siècle : Aspects politiques et idéologiques*. Ouvrage dirigé par Pierre Lagayette. Ellipses 1999. pp. 182-192
- Article « Harlem » pour l’**Encyclopédie Groslier**, Etats-Unis, 1999.
- « Biculturalité et Mémoire Collective : Amy Tan et Maxine Hong Kingston » in *Vie Privée, Bien Public : Histoire de la sociabilité américaine.* » sous la direction d’Elise Marienstras et Naomi Wulf. Cahiers Charles V, Université Paris VII- Denis Diderot, **N° 22, 1997.pp. 191-203.**
- Communication « Les Loyalistes réfugiés ou exilés ? ». Atelier : *Voyageurs et Voyages*, Congrès de L’AFA, Lyon, 1996.
- Communication « Two Chinese Female Writers and Chinese American Collective Memory : Amy Tan and Maxine Hong Kingston », Colloque annuel de l’organisation des historiens américains, l’O.A.H , Chicago, 27-31 mars 1996.
- Communication « Marché segmentaire du travail : L’enclave ethnique chinoise au XIX<sup>ème</sup> siècle en Californie », CRHEU, avril 1995.
- « La mémoire d’un exilé loyaliste, Samuel Curwen » in *Mémoire Privée, Mémoire Collective dans l’Amérique Pré- Industrielle*, sous la direction d’Elise Marienstras et Marie-Jeanne Rossignol, **Collection « Frontières », berg International, 1994, pp. 50-62.**
- Communication « Exclusion chinoise et crise économique : La perspective d’un magazine populiste de San Francisco « *The Illustrated WASP* » 1877-1882. Congrès de l’AFA, 27-29 mai 1994.
- Communication « La mémoire de deux exilés Loyalistes : Thomas Hutchinson et Samuel Curwen. » Colloque Histoire et Mémoire, février 1992.

## **Affiliations et distinctions:**

### **Centres de Recherches :**

- Membre de l'AFEA (Association Française d'Etudes Américaines)
- Membre de l'APSAM , Paris XII, Créteil
- Membre du CRHEU (Centre de recherches sur l'histoire des Etats-Unis) ancien laboratoire de recherches sur l'Amérique pré- industrielle, Paris VII. Association présidée par Elise Marienstras.
- Membre du MIMMOC. Université de Poitiers
- Palmes académiques 2007

### **III- Expérience confirmée à un poste de direction administrative au sein d'un établissement universitaire d'enseignement et de recherche.**

**2000- 2004 :** Chargée des Relations Internationales à l'UFR Lettres et langues.

- Création d'un bureau et organisation de toute la coopération internationale de l'UFR. Mise en place et gestion d'un budget. Création d'un poste administratif.

**2004- 2010 :** Vice Présidente chargée des Relations Internationales. Création de la Vice présidence en 2004.

- Réorganisation du service des relations internationales de l'Université
- Définition d'une stratégie de coopération internationale pour l'ensemble de l'établissement
- Création d'un réseau de 14 correspondants – enseignants et de 14 correspondants administratifs dans les 14 composantes de l'université.
- Gestion du personnel du service et animation du réseau.
- Gestion d'un budget
- Création d'une lettre mensuelle
- Appels à projets au niveau de l'établissement et commission de gestion et d'évaluation des projets.
- Création d'un accueil des professeurs invités : Label européen Euraxcess
- Création d'une veille pour les appels à projets bilatéraux, multilatéraux (européens et francophones)

### **IV – Intérêt pour la coopération universitaire en langue française et connaissance des principaux acteurs de la francophonie et connaissance de la région Moyen orient**

- Développement et renforcement de la coopération avec le Nouveau Brunswick et notamment avec l'Université de Moncton. Basée sur l'héritage partagé de l'histoire acadienne, la collaboration vieille aujourd'hui de plusieurs décennies s'est étendue depuis 2004 à toutes les filières de formation et à la recherche scientifique. Développement de co-diplomations, notamment en administration des entreprises, en gestion des risques etc..
- Lien très fort avec le Burkina Faso et notamment avec Ouagadougou

- Lien avec Lafayette qui va au-delà de la collaboration universitaire et partenariat avec *Louisiana State University* initié en 2000 après mon semestre d'enseignement.
  - Liens très solides avec les universités francophones du Liban ( UL, USEK, USJ). Développement de co-diplomations et échanges d'étudiants et d'enseignants (sessions d'été en Maths en 2009 avec un co-financement AUF).
  - Avec l'Egypte : liens avec l'Université d'Alexandrie et de Aîn Shams au Caire. A l'Université d'Alexandrie ouverture d'une FAD en gestion par l'IAE de Poitiers soutenue par l'AUF.
  - Avec la Syrie : Master de l'Institut des Risques Assurantielles et Industrielles et Financières à l'Université de Damas. Missions de professeurs de lettres modernes et d'enseignants du FLE. Participation au programme bilatéral assistant entre la France et la Syrie (accueil de doctorants)
  - Lien traditionnel avec l'Afrique francophone et le Maghreb.
  - Veille, diffusion et soutien aux appels à projets AUF. Connaissance des acteurs de la francophonie essentiellement ceux de la francophonie institutionnelle et particulièrement l'OIF et ses acteurs.
    - Utilisation de tous types de bourses AUF, pour la mobilité étudiante et enseignante notamment avec le bureau du Moyen Orient.
  - Incitation à l'intégration dans les réseaux de l'AUF. Présence de la faculté des sciences à la CIRUISEF. Depuis décembre 2006
  - Implication de la faculté de Droit dans la filière francophone de droit de l'UL.
  - Participation de l'Ecole d'Ingénieur de Poitiers et de la faculté des sciences dans les enseignements soutenus par l'AUF à l'université libanaise.
  - Convention en cours de signature entre le master négociateur trilingue et le département LEA de la faculté de Lettres et langues de l'UP qui forme au niveau master des négociateurs trilingues.
  - Été 2010 : Campus d'été, Session d'été « Etudes Francophones : Aux sources de soi : renouvellement des formes narratives dans les pratiques francophones contemporaines » soutenue par les Relations Internationales, le MESR, et la Fondation de l'Université.
- A deux reprises en 2008 et 2010 les Relations Internationales ont mis à l'honneur la Francophonie lors de la rentrée solennelle de l'Université. En 2010, 6 présidents et Vice- présidents ayant faits leurs Etudes à Poitiers ont été les invités d'honneur dont le Président de l'université de Ouagadougou et celui de Djibouti.

## **V- Connaissance du milieu universitaire international :**

- Collaboration en recherche et en formation avec les Etats-Unis, L'Europe et le Moyen Orient. (Voir II)
- Dans le cadre de la Vice-présidence renforcement de la collaboration au niveau **européen** :
- **L'UP est membre de l'EUA**, European University Association dont je suis la correspondante, de l'AUF, du Coimbra Group, du réseau FEDORA, de Campus France.
- **Réseaux** : Coimbra Group : Réseau des 38 universités les plus anciennes d'Europe. Réseau permettant les projets multilatéraux et l'échange de bonnes pratiques. Participation de l'UP à plusieurs groupes de travail dont le groupe

de travail ACP. J'ai moi-même présidé pendant 2 ans 2004-2006, le groupe de travail Moyen Orient.

- Réseau IRUN : (International Research Universities Network, comprenant neuf universités européennes créé en 2007 et coordonné par l'Université de Nimègue aux Pays Bas. Réseau déjà à l'initiative de programmes intensifs européens *IP*.
- **Programmes Européens** : Outre les échanges ERASMUS basés sur des accords bilatéraux, l'UP coordonne aujourd'hui 3 ERASMUS MUNDUS, est partenaire dans un TEMPUS sur la gouvernance dans les universités et les co-diplomations dans les Balkans Occidentaux coordonné par l'Université de Graz – Autriche.
- **Projets déposés** : Un Tempus avec l'Algérie sur les métiers de la pêche. 2 ERASMUS MUNDUS Action 2 (Doctorat) en cours de préparation à l'UP et 1 en partenariat avec l'Université de Grenade et de Coimbra avec l'Amérique Latine. Un projet IP sur l'épigraphe coordonné par Poitiers et 1 par l'université de Graz. Projet Atlantis avec les Etats Unis coordonné par Graz.

**Ces projets sont tous multilatéraux et exigent une bonne connaissance du milieu universitaire international.**

- L'UP a aussi mis en place une stratégie avec les pays en développement et les pays émergents notamment la Chine dont je m'occupe tout particulièrement.



Monsieur l'Ambassadeur de France,  
Excellences Mesdames et Messieurs,  
Chers recteurs, doyens, collègues membres de la  
communauté universitaire,  
chers amis,

Fière et reconnaissante, je le suis infiniment, mais  
permettez moi de passer rapidement du je/ Moi au NOUS.

Il y a quelque 20 ans, au gré de mes lectures, préoccupée  
par les questions de mémoire, d'histoire et d'identité, le  
sociologue français Maurice Halbwachs a croisé mon  
chemin (rassurez vous pas en personne, il est né en 1877),  
un homme dont la vie comme l'œuvre sont empreints  
d'exemplarité, de générosité et d'humanisme. Dans tous ses  
écrits, il n'a eu de cesse de dire et répéter qu'il n'y a pas de  
JE. Que notre mémoire individuelle est la somme de  
mémoires collectives, que notre identité est plurielle qu'elle  
est somme d'identités collectives. Une identité qui « peut  
s'ancrer dans une histoire et une mémoire commune mais  
aussi dans des projets présents ou à venir; dans des  
solidarités et des valeurs partagés ».

Entre les identités meurtrières d'Amin Maalouf et la triste

identité malheureuse d'Alain Finkelkraut, je continue à penser que l'identité heureuse peut et doit exister si l'on prend conscience de nos multiples appartenances. L'identité multiple est une grande liberté. On rentre et sort des groupes au fil de la vie, on y revient par choix. « Ne pouvoir vivre qu'une vie, c'est comme ne pas vivre du tout » affirme Milan Kundera dans l'insoutenable légèreté de l'être. Mais pour pouvoir vivre plusieurs vies, il faut préférer les petits sentiers, les chemins de traverses, les départementales aux autoroutes toutes tracées et lumineuses, rencontrer des communautés diverses et différentes et revenir de temps en temps chez les uns et les autres.

C'est à ces différents groupes auxquels j'appartiens que je voudrais rendre hommage aujourd'hui: Nous français et francophones, nous libanais et Moyen-Orientaux, nous universitaires, nous la famille.

**NOUS français et francophones:**

Aujourd'hui fonctionnaire, hier étudiante quelque peu désemparée, sortant droit d'une guerre absurde et sans nom, j'ai trouvé dans cette France qui m'a accueillie au travers de rencontres exceptionnelles le sens du partage, de la solidarité, le souci de la cohésion sociale. Études

subventionnées, soins de santé pour tous sans distinction de race de classe ou d'origine. Ce n'était pas des slogans, c'était la réalité. Cette France c'est ma famille, c'est mon identité c'est mon NOUS.

Permettez-moi là d'évoquer Elise Marienstras, une jeune femme de 80 ans, que j'ai rencontrée dans une salle de cours, il y a plus de 30 ans. Une profonde amitié et un lien indéfectible intellectuel et affectif se sont noués à jamais. Sur les appartenances, sur les identités, sur le dévoiement en arme de destruction massive de ce qui aurait pu être un accomplissement de soi, nous continuons encore aujourd'hui à nous interroger, nous consoler parfois. Elise, c'est aussi Mon Nous Français.

Nous les francophones. nous sommes aujourd'hui le groupe, le réseau le plus large et le plus ouvert au monde à intégrer au travers de la langue les valeurs de multiples civilisations et territoires. Nous Francophones, nous avons fait en sorte comme le dit si bien Léopold Sedar Senghor qu' « Au contact des réalités coloniales »...l'humanisme français se soit enrichi, se soit approfondi en s'élargissant pour intégrer les valeurs de ces civilisations..... Comme il le suggère « il est question de nous servir de ce merveilleux outil, trouvé dans les décombres du régime colonial. La

Négritude, l'Arabisme, c'est aussi, vous, Français de l'Hexagone!!! »

Nous libanais et Moyen-Orientaux,

Je suis partie longtemps, 34 ans. Sortie du groupe, je n'y suis revenue qu'il y a 3 ans. Mais la mémoire est là. Cette appartenance primaire ne s'efface jamais. Elle est faite d'espace, de climat de cuisine de famille de voisins, d'une culture. Retour à Beyrouth avec des moments de franche rigolade masquant parfois un certain désespoir: l'eau qui ne coule pas du robinet mais coule généreusement sur les routes, l'électricité de Goubran ou le satellite de Said, véritables institutions de quartier.

Des moments de grandes émotions sinon d'abattements où reviennent les vieux démons encore plus démons que jamais où meurent les innocents et triomphent les bourreaux.

Des moments de grande tendresse où envers et contre tous une société civile maintient la vie et la culture vivante (souvent d'ailleurs francophones).

Des moments de bonheur où les universitaires réunis débattent de formation, de recherche et d'innovation. Contre l'absurde et l'obscurantisme, des naïfs consentants croient

encore au dialogue, à la citoyenneté à l'éducation. Nous libanais avons choisi d'y croire.

Nous, Moyen-Orientaux, avons choisi d'y croire. De Palestine, en Jordanie, en passant par l'Égypte, la Syrie et l'Irak sans parler du Liban, nous les naïfs consentants, francophones par nos valeurs, nous continuons à croire à la solidarité, la pluralité et à la liberté et j'oserai la laïcité.

L'histoire est de longue durée, les valeurs que nous défendons finiront par triompher. L'impatience est là, mais la persévérance reste notre devise.

Nous Universitaires,

Je ne peux pas oublier mon appartenance à l'université française qui m'a façonnée m'a offert toutes les opportunités jusqu'à mon séjour dans l'université américaine de Californie alors que les échanges étaient rares, mes professeurs m'ont choisi encore une fois sans distinction d'origine pour une aventure de plus de deux ans dans le département d'histoire de l'Université de Davis. Ils m'ont ensuite choisi comme pair. J'ai eu le grand bonheur d'être Vice-présidente pendant plus de 6 ans en charge des relations internationales dans mon université de

rattachement Poitiers. Des années de travail, d'initiative de projets avec une équipe dynamique qui croyait à l'innovation, l'ouverture et l'éducation pour tous. J'ai une pensée émue pour l'équipe formidable du service des RI qui m'a accompagnée, toujours prête pour de nouvelles aventures.

Je ne peux conclure sans parler de l'Agence Universitaire de la Francophonie que j'ai rejointe il y a trois ans au terme d'un entretien de recrutement que je n'oublierais jamais où nous avons débattu des questions de culture , de république et de démocratie. Lorsque la secrétaire générale m'a annoncé mon recrutement elle m'a dit cette phrase qui reste gravée dans ma mémoire « nous prenons un risque en vous recrutant mais nous avons décidé de le prendre » j'avais compris. Elle craignait que l'une de mes appartenances prenne le dessus sur l'autre. Je lui avais répondu qu'effectivement c'était un risque mais que nous allions le prendre ensemble.

Cette aventure qui a commencé il y a trois ans est un vrai bonheur. Une équipe compétente joyeuse soudée et engagée. Merci à Cynthia, Sylvie et Cindy, Nathalie et Mireille, Mirande et Julnar, Cynthia et Zouvinar, Aline, Syma, Toufic, Gihad, Antar et Pascal. Merci pour votre bonne

humeur, votre fidélité et votre esprit non pas d'équipe mais de famille. Je n'oublie pas nos CNF, tout d'abord à Tripoli, Hassan Rayan et Youmna qui travaillent dans des conditions difficiles au service de toute la communauté du Nord. Une pensée toute particulière à nos collègues d'Alexandrie, de Damas et d'Alep. Merci à l'IFL, Aurélien et Christophe aujourd'hui partis vers d'autres missions, à ceux qui restent encore un peu Carole, Sandra et Gilles, aux nouveaux qui sont déjà si familiers, Thierry, Carole et Henri. Et à tous les permanents, les locaux comme on dit et je pense tout particulièrement à André. Je n'oublie pas les IF dans la région avec lesquels la coopération est si agréable et si efficace.

Merci aux universités, aux recteurs, aux doyens, aux professeurs toujours enthousiastes malgré les difficultés.

Nous la famille,

Le dernier Nous est le plus intime et peut-être le plus difficile à exprimer. C'est le Nous de la famille. La famille oncles, tantes, cousins et cousines!!! nous sommes nombreux et nous partageons tant de souvenirs.

Un grand merci à mes frères et à ma sœur pour une fratrie soudée.

A mon compagnon de route, qui a compris très tôt que je serais dans plusieurs groupes et ailleurs souvent.

A mon fils Thibault, à qui je souhaite de s'accomplir dans la vie et à qui je promets d'oublier d'être professeur parfois et arrêter de corriger ses copies, d'arrêter de lui dire « ce n'est pas grave » quand il a besoin d'être consolé.

A mes parents, partis trop tôt dans la plus grande dignité doucement sans faire de bruit, pour ce qu'ils ont été et pour ce qu'ils ont fait. Ils partent toujours trop tôt les parents...

Merci.



**Cérémonie de décoration de Mme Salwa NACOUZI,  
nommée au grade de chevalier**

**dans l'Ordre national de la Légion d'Honneur**

**Résidence des Pins, le jeudi 28 novembre 2013**

**Excellences,**

**Monsieur le Ministre (si présence de M. Layoun),**

**Monsieur le Premier Président de la Cour de Cassation (si présence de M. Ghaleb Ghanem)**

**Messieurs les Recteurs,**

**Mesdames et Messieurs,**

**Chers amis,**

**Chère Salwa,**

**« La francophonie est une communauté, notre communauté, unie par une langue qui nous offre clarté, précision et nuance : elle sera notre langue d'épanouissement international, dans laquelle chacune de nos cultures se reconnaîtra. » C'est ainsi que Léopold Sedar Senghor s'exprimait devant l'assemblée générale de l'UNESCO, en 1988, lorsqu'était célébrée l'année de la francophonie.**

**A votre parcours, chère Salwa, peuvent être appliqués plusieurs de ces termes qu'employait Senghor : communauté unie par la langue, épanouissement des nations, et dialogue des cultures. Je suis très heureux de vous accueillir ce soir dans cette maison de la France au Liban, entourée de vos si nombreux amis, pour saluer votre engagement indéfectible en faveur de la promotion de la langue française dans le monde et rappeler, le temps d'une soirée, que la francophonie vit grâce à l'action de femmes et d'hommes tels que vous, convaincus de la nécessité de perpétuer ses valeurs.**

**Je commencerai par rappeler les points saillants de votre brillante carrière universitaire. J'exposerai ensuite, dans leurs traits principaux, les services exceptionnels que vous avez rendus à la présence de la langue française dans le monde, mettant votre intelligence et votre connaissance du milieu universitaire au service de son rayonnement international.**

### ***I- Une carrière universitaire de premier plan***

**Vous avez mené un parcours universitaire brillant, dont l'appétit intellectuel, l'ouverture et le dialogue ont été des principes moteurs. En tant que enseignant-chercheur et pédagogue, vous êtes une remarquable représentante du monde académique.**

**Née à Mrouj, au Liban, vous débutez vos études au prestigieux collège de Jamhour. Le baccalauréat en poche, vous partez étudier à l'étranger : la première étape d'une longue carrière internationale. Vous obtenez, en 1989, un *master of arts* à l'université de Californie, où vous vous concentrez sur les relations entre les groupes sociaux aux Etats-Unis. Vous poursuivez vos études à l'université Paris-VII, et c'est là que vous soutenez, en 1993, une thèse remarquée sur le thème : la question chinoise en Californie de 1848 à 1882. Votre parcours universitaire est déjà tourné vers l'international, et s'appuie sur votre parfaite connaissance de l'arabe, du français et de l'anglais.**

**Votre don pour les langues vous pousse naturellement vers la traduction, activité que vous n'avez cessé d'exercer depuis 1984 : traductions de publications scientifiques, de traités d'histoire ou de films documentaires ; vous avez également été interprète pour le Comité international de la Croix rouge et pour plusieurs tribunaux français.**

**Ce plurilinguisme que vous pratiquez, marque de l'élite cultivée de cette région du monde, est la clef du dialogue entre les cultures. Il vous disposait à traiter les thèmes de l'identité, de l'appartenance et de l'immigration, qui sont au**

**cœur de vos travaux de chercheur. Vous êtes à l'origine d'un nombre considérable de publications – reconnues internationalement – que je ne pourrai toutes énumérer ce soir -, qui vont de l'immigration chinoise aux Etats-Unis dans les années 1880, à l'analyse sociologique de l'architecture en Louisiane.**

**Vous avez enseigné, pendant plus de vingt ans, dans les universités du monde entier. De 1987 à 1990, vous travaillez comme *teaching assistant* aux universités de Californie et Bâton-Rouge ; vous êtes nommée chargée de cours à Paris-VII de 1990 à 1995, avant d'enseigner à l'université de Poitiers ; vous avez aussi été professeur à Galway, à Iasi<sup>1</sup>, en Roumanie, ainsi qu'à Graz, au Caire, et à l'Université Saint-Esprit de Kaslik. Très appréciée de vos étudiants, que vous savez enthousiasmer, vous êtes un professeur exigeant jamais dénuée d'humour, pleine d'humilité et de compréhension. Responsable pédagogique à Paris-VII en 1996 et 1997, vous avez participé à la conception d'un cours de journalisme pour le CNED et à l'élaboration des sujets proposés à l'agrégation d'anglais en 2001 et 2002, dont vous êtes également membre du jury.**

**Votre fine connaissance du monde universitaire, votre expérience reconnue de professeur et chercheur, vous hisse au poste de chargée des relations internationales à l'université de Poitiers en 2000. Cette université, où vous enseignez depuis 1994 diverses matières comme l'histoire américaine, la science politique ou l'écriture journalistique, a été profondément transformée par votre action : vous l'avez résolument inscrite dans le réseau mondial des grandes universités. Durant vos premières années de mission à l'UFR « Lettres et langues », vous réorganisez l'ensemble de la coopération internationale de l'université : au-delà de la mise en place d'une équipe et d'un budget, c'est tout un plan d'action que vous concevez, et qui reste aujourd'hui la voie suivie par l'établissement. En 2004, vous êtes nommée vice-présidente chargée des relations internationales. Vous poursuivez votre action en créant un réseau de**

---

<sup>1</sup> PRONONCER : [IACH]

correspondants administratifs pour l'entretien des liens entre l'université de Poitiers et les universités du monde entier ; vous réorganisez le service international de la faculté en profondeur et fondez une cellule de veille pour la gestion des appels à projets multilatéraux.

Après avoir intégré les réseaux Coimbra, FEDORA et IRUN, qui rassemblent les universités les plus prestigieuses d'Europe, Poitiers établit des conventions de partenariat étroites avec plusieurs universités d'Amérique du nord, dont l'université de Moncton et la *Louisiana State University*, et avec des universités du Maghreb et d'Afrique subsaharienne. Des liens très solides se créent également avec de nombreuses universités du Moyen-Orient : en Syrie, en Egypte, avec l'université d'Alexandrie, et au Liban, où des programmes d'échanges et de co-diplomation sont développés avec l'USJ, l'Université Libanaise et l'Université Saint-Esprit de Kaslik. Vous avez enfin, pendant vos années de travail à Poitiers, présidé le groupe de travail « *MED Task Force* », chargé des relations entre les universités du bassin méditerranéen et les établissements membres du groupe Coimbra.

Chère Salwa, vous avez mené un parcours universitaire brillant, résolument international, avec la constante volonté de comprendre le monde, de s'affranchir les frontières, et de favoriser le dialogue.

Vos convictions humanistes ont rencontré très tôt l'idéal francophone, avec lequel vous vous êtes trouvé beaucoup de points communs. C'est tout naturellement que vous avez intégré l'un des organes les plus dynamiques de la francophonie institutionnelle, l'Agence universitaire de la francophonie, donnant ainsi à votre carrière un nouveau départ.

## ***II- Un esprit brillant mis au service du rayonnement international de la France***

**Vous aviez déjà porté votre passion pour la francophonie dans vos activités d'enseignante, spécialement aux Etats-Unis, un pays dont vous connaissez bien les dynamiques sociales et historiques. En 1997, vous êtes invitée à mener des recherches dans les archives françaises de la *Louisiana State University*. En 1999, vous organisez un séminaire de maîtrise sur les écrits de langue française disponibles aux archives de *Hill Memorial*. En 2001, vous participez également à la mise au point de l'exposition « Résonnances créoles ».**

**Après 10 ans d'une activité remarquable d'enseignant-chercheur à l'université de Poitiers, vous êtes nommée, en 2010, directrice du bureau Moyen-Orient de l'AUF. Tout le monde sait l'estime que vous porte le Recteur de l'AUF, M. Bernard CERQUIGLINI. Vous œuvrez à Beyrouth depuis maintenant trois ans pour consolider un réseau de 55 universités, dans treize pays différents, et initiez, avec beaucoup d'énergie, des projets fédérateurs. La nouvelle stratégie suivie par l'AUF, que vous mettez en œuvre, repose sur la gouvernance des universités, l'encouragement de la recherche et la formation des professeurs. C'est une politique ambitieuse : elle est la réalisation de la politique de l'AUF ; elle est aussi l'expression de votre engagement personnel. Grâce à l'implantation de Campus numériques à Alep, Djibouti, Alexandrie et Naplouse, grâce au renforcement des échanges universitaires et à la mise en place de la CONFREMO, la conférence qui rassemble 43 recteurs du Moyen-Orient, l'AUF est aujourd'hui un acteur essentiel de la vie des universités de la région. Universitaire d'action et femme de conviction, vous êtes une interlocutrice privilégiée des ambassades francophones du Moyen-Orient pour tous les projets qui concernent la coopération éducative, linguistique et culturelle. Vous avez également développé une fructueuse collaboration avec l'Institut français du Liban. L'ensemble des responsables de l'Institut savent à quel point votre présence à la tête du bureau régional de l'AUF est précieuse aux projets que nous menons conjointement.**

**Chère Salwa, je tiens à vous remercier chaleureusement pour toute l'attention que vous accordez à cette collaboration au quotidien.**

**Votre implication dans la vie de l'enseignement supérieur francophone au Moyen-Orient a une source : il repose sur des valeurs qui vous sont chères, des principes que vous promouvez et défendez, l'exigence intellectuelle, l'esprit critique et le dialogue des cultures. Comme vous l'avez-vous-même déclaré : « Une langue est aussi une culture, et tout appauvrissement linguistique mène à un appauvrissement culturel. »<sup>2</sup> Le français et la francophonie sont vecteurs de valeurs sociales et politiques essentielles, comme le respect de l'Etat de droit et des droits de l'homme. Rappelons notre credo : 1. la francophonie n'est pas affaire de frontières : elle n'est pas une île assiégée mais au contraire une terre ouverte ; 2. le français appartient à tous ceux qui le parlent ; 3. la francophonie est une réponse vivante et positive à la mondialisation. J'ajouterai qu'on ne défend jamais mieux sa langue qu'en défendant toutes les langues, nous sommes aussi ouverts au plurilinguisme. En ce sens, la francophonie universitaire peut apporter des réponses aux interrogations des jeunes de la région, en tout cas, leur donner les moyens de réfléchir librement à leurs aspirations.**

**Chère Salwa, vous avez mis vos connaissances et votre expérience au service de la présence de la langue française dans le monde. La liberté et la tolérance sont des valeurs que la France entend promouvoir et qui, grâce à l'action de femmes et d'hommes tels que vous, continuent de rayonner dans le monde, en dépit des troubles et des injustices. Votre engagement inspire notre respect et la reconnaissance de la France.**

**[Et je vais maintenant procéder à la décoration.]**

**Madame Salwa NACOUZI, au nom du Président de la République, et en vertu des pouvoirs qui nous sont conférés, nous vous faisons chevalier dans l'Ordre national de la Légion d'Honneur./.**

---

<sup>2</sup> interview donnée à *L'Orient-Le Jour*, mars 2011